



59 Elizabeth II  
A.D. 2010  
Canada

# **Journals of the Senate**

(Unrevised)

3rd Session, 40th Parliament

N° 17

Thursday, April 15, 2010

2:00 p.m.

**The Honourable NOËL A. KINSELLA, Speaker**

# **Journaux du Sénat**

(Non révisé)

3<sup>e</sup> session, 40<sup>e</sup> législature

Le jeudi 15 avril 2010

14 heures

**L'honorable NOËL A. KINSELLA, Président**

The Members convened were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Chaput  
 Comeau  
 Cools  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dickson  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres présents sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Keon  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivist  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt

The Members in attendance to business were:

The Honourable Senators

Andreychuk  
 Angus  
 Baker  
 Banks  
 Boisvenu  
 Brazeau  
 Brown  
 Callbeck  
 Campbell  
 Carignan  
 Carstairs  
 Chaput  
 Comeau  
 Cools  
 Cowan  
 Dawson  
 Day  
 De Bané  
 Di Nino  
 Dickson  
 Eaton  
 Eggleton  
 Fairbairn  
 Finley  
 Fortin-Duplessis  
 Fox  
 Fraser  
 Frum  
 Furey  
 Gerstein  
 Greene  
 Harb

Les membres participant aux travaux sont:

Les honorables sénateurs

Hervieux-Payette  
 Hubley  
 Jaffer  
 Johnson  
 Joyal  
 Keon  
 Kinsella  
 Kochhar  
 Lang  
 Lapointe  
 LeBreton  
 Losier-Cool  
 MacDonald  
 Manning  
 Marshall  
 Martin  
 Massicotte  
 Meighen  
 Mitchell  
 Mockler  
 Moore  
 Munson  
 Murray  
 Nancy Ruth  
 Neufeld  
 Nolin  
 Patterson  
 Plett  
 Poirier  
 Raine  
 Ringuette  
 Rivard

Rivist  
 Robichaud  
 Rompkey  
 Runciman  
 Segal  
 Seidman  
 Smith  
 Stewart Olsen  
 Tardif  
 Tkachuk  
 Wallace  
 Wallin  
 Watt

## PRAYERS

The Senate observed a minute of silence in honour of the tragic loss sustained by the Republic of Poland with the death, on April 10, 2010, of its President, Lech Kaczynski, along with Polish political, military and civil society leaders.

## SENATORS' STATEMENTS

### Tributes

Tribute was paid to the Honourable Jean-Robert Gauthier, former Senator, whose death occurred on December 10, 2009.

### Senators' Statements

Some Honourable Senators made statements.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

### Tabling of documents

The Honourable Senator Comeau tabled the following:

Canadian Security Intelligence Service's Public Report for the fiscal year ending March 31, 2009.—Sessional Paper No. 3/40-145.

### Presentation of Reports from Standing or Special Committees

The Honourable Senator Rompkey, P.C., Chair of the Standing Senate Committee on Fisheries and Oceans, tabled its second report entitled: *Controlling Canada's Arctic Waters: Role of the Canadian Coast Guard*.—Sessional Paper No. 3/40-146S.

The Honourable Senator Rompkey, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Fraser, that the report be placed on the Orders of the Day for consideration at the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

## ORDERS OF THE DAY

## GOVERNMENT BUSINESS

### Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

### Inquiries

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

## PRIÈRE

Le Sénat observe une minute de silence pour souligner la tragédie qui a frappé la République de Pologne le 10 avril 2010 et qui a coûté la vie à son président, Lech Kaczynski, et des dirigeants politiques, militaires et civils polonais.

## DÉCLARATIONS DE SÉNATEURS

### Hommages

Hommage est rendu à la mémoire de l'honorable Jean-Robert Gauthier, ancien sénateur, décédé le 10 décembre 2009.

### Déclarations de sénateurs

Des honorables sénateurs font des déclarations.

## AFFAIRES COURANTES

### Dépôt de documents

L'honorable sénateur Comeau dépose sur le bureau ce qui suit :

Rapport public du Service canadien du renseignement de sécurité pour l'exercice terminé le 31 mars 2009.—Document parlementaire n° 3/40-145.

### Présentation de rapports de comités permanents ou spéciaux

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., président du Comité sénatorial permanent des pêches et des océans, dépose le deuxième rapport de ce comité intitulé *Le contrôle des eaux de l'Arctique canadien : Rôle de la garde côtière canadienne*.—Document parlementaire n° 3/40-146S.

L'honorable sénateur Rompkey, C.P., propose, appuyé par l'honorable sénateur Fraser, que le rapport soit inscrit à l'ordre du jour pour étude à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## ORDRE DU JOUR

## AFFAIRES DU GOUVERNEMENT

### Projets de loi

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

### Interpellations

L'article n° 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

## Motions

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That, for the remainder of the current session,

- (a) when the Senate sits on a Wednesday or a Thursday, it shall sit at 1:30 p.m. notwithstanding rule 5(1)(a);
- (b) when the Senate sits on a Wednesday, it stand adjourned at 4 p.m., unless it has been suspended for the purpose of taking a deferred vote or has earlier adjourned; and
- (c) when a vote is deferred until 5:30 p.m. on a Wednesday, the Speaker shall interrupt the proceedings, immediately prior to any adjournment but no later than 4 p.m., to suspend the sitting until 5:30 p.m. for the taking of the deferred vote, and that committees be authorized to meet during the period that the sitting is suspended.

The question being put on the motion, it was adopted.

## OTHER BUSINESS

### Senate Public Bills

Orders No. 1 to 6 were called and postponed until the next sitting.

o o o

Second reading of Bill S-206, An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations.

The Honourable Senator Hervieux-Payette, P.C., moved, seconded by the Honourable Senator Carstairs, P.C., that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Tkachuk, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 8 to 11 were called and postponed until the next sitting.

### Commons Public Bills

Order No. 1 was called and postponed until the next sitting.

o o o

## Motions

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, pour le reste de la présente session,

- a) lorsque le Sénat siège un mercredi ou un jeudi, il siège à 13 h 30 nonobstant ce que prévoit l'article 5(1)a) du Règlement;
- b) lorsque le Sénat siège un mercredi, il s'ajourne à 16 heures à moins qu'il ait suspendu ses travaux pour la tenue d'un vote différé ou qu'il se soit ajourné plus tôt;
- c) si un vote est différé jusqu'à 17 h 30 un mercredi, le Président interrompe les délibérations immédiatement avant l'ajournement, au plus tard à 16 heures, et suspende la séance jusqu'à 17 h 30, heure de la tenue du vote différé, et que les comités soient autorisés à se réunir durant la suspension de la séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## AUTRES AFFAIRES

### Projets de loi d'intérêt public du Sénat

Les articles n<sup>os</sup> 1 à 6 sont appelés et différés à la prochaine séance.

o o o

Deuxième lecture du projet de loi S-206, Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères.

L'honorable sénateur Hervieux-Payette, C.P., propose, appuyée par l'honorable sénateur Carstairs, C.P., que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Tkachuk, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 8 à 11 sont appelés et différés à la prochaine séance.

### Projets de loi d'intérêt public des Communes

L'article n<sup>o</sup> 1 est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Second reading of Bill C-464, An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody).

The Honourable Senator Banks moved, seconded by the Honourable Senator Moore, that the bill be read the second time.

After debate,

The Honourable Senator Marshall moved, seconded by the Honourable Senator Rivard, that further debate on the motion be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Resuming debate on the motion of the Honourable Senator Martin, seconded by the Honourable Senator Lang, for the second reading of Bill C-268, An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years).

A point of order was raised with respect to the acceptability of Bill C-268.

After debate,

The Speaker reserved his decision.

## Reports of Committees

Orders No. 1 and 2 were called and postponed until the next sitting.

## Other

Order No. 2 (inquiry) was called and postponed until the next sitting.

o o o

Resuming debate on the inquiry of the Honourable Senator Finley calling the attention of the Senate to the issue of the erosion of Freedom of Speech in our country.

After debate,

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Keon, that further debate on the inquiry be adjourned until the next sitting.

The question being put on the motion, it was adopted.

o o o

Orders No. 26 (motion), 3 (inquiry), 28 (motion), 1, 5 and 4 (inquiries) were called and postponed until the next sitting.

Deuxième lecture du projet de loi C-464, Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde).

L'honorable sénateur Banks propose, appuyé par l'honorable sénateur Moore, que le projet de loi soit lu pour la deuxième fois.

Après débat,

L'honorable sénateur Marshall propose, appuyée par l'honorable sénateur Rivard, que la suite du débat sur la motion soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Reprise du débat sur la motion de l'honorable sénateur Martin, appuyée par l'honorable sénateur Lang, tendant à la deuxième lecture du projet de loi C-268, Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans).

Un rappel au Règlement est soulevé concernant la recevabilité du projet de loi C-268.

Après débat,

Le Président réserve sa décision.

## Rapports de comités

Les articles n<sup>os</sup> 1 et 2 sont appelés et différés à la prochaine séance.

## Autres

L'article n<sup>o</sup> 2 (interpellation) est appelé et différé à la prochaine séance.

o o o

Reprise du débat sur l'interpellation de l'honorable sénateur Finley, attirant l'attention du Sénat sur l'érosion de la liberté d'expression dans notre pays.

Après débat,

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Keon, que la suite du débat sur l'interpellation soit ajournée à la prochaine séance.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

o o o

Les articles n<sup>os</sup> 26 (motion), 3 (interpellation), 28 (motion), 1, 5 et 4 (interpellations) sont appelés et différés à la prochaine séance.

*With leave,  
The Senate reverted to Government Notices of Motions.*

With leave of the Senate,  
The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Di Nino:

That when the Senate adjourns today, it do stand adjourned until Tuesday, April 20, 2010, at 2 p.m.

The question being put on the motion, it was adopted.

## **REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE SENATE PURSUANT TO RULE 28(2):**

Summaries of the Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Employment Insurance Financing Board, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-142.

Summaries of the Corporate Plan for the period 2009-2014 and of the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of PPP Canada, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-143.

Summaries of the Amended Corporate Plan for 2009-2010 to 2013-2014 and the Operating and Capital Budgets for 2009-2010 of the Canada Lands Company Limited, pursuant to the *Financial Administration Act*, R.S.C. 1985, c. F-11, sbs. 125(4).—Sessional Paper No. 3/40-144.

## **ADJOURNMENT**

The Honourable Senator Comeau moved, seconded by the Honourable Senator Wallace:

That the Senate do now adjourn.

The question being put on the motion, it was adopted.

*(Accordingly, at 4:35 p.m. the Senate was continued until Tuesday, April 20, 2010 at 2 p.m.)*

*Avec permission,  
Le Sénat revient aux Avis de motions du gouvernement.*

Avec la permission du Sénat,  
L'honorable sénateur Comeau propose, appuyée par l'honorable sénateur Di Nino,

Que, lorsque le Sénat s'ajournera aujourd'hui, il demeure ajourné jusqu'au mardi 20 avril 2010, à 14 heures.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

## **RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DU SÉNAT CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 28(2) DU RÈGLEMENT**

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de l'Office de financement de l'assurance-emploi du Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-142.

Sommaires du plan d'entreprise de 2009-2014 et des budgets de fonctionnement et d'investissement de 2009-2010 de PPP Canada, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-143.

Sommaires du plan d'entreprise modifié de 2009-2010 à 2013-2014 et des budgets de fonctionnement et d'immobilisations de 2009-2010 de la Société immobilière du Canada limitée, conformément à la *Loi sur la gestion des finances publiques*, L.R.C. 1985, ch. F-11, par. 125(4).—Document parlementaire n° 3/40-144.

## **AJOURNEMENT**

L'honorable sénateur Comeau propose, appuyé par l'honorable sénateur Wallace,

Que le Sénat s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est adoptée.

*(En conséquence, à 16 h 35 le Sénat s'ajourne jusqu'au mardi 20 avril 2010, à 14 heures.)*

### **Changes in Membership of Committees Pursuant to Rule 85(4)**

#### **Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples**

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Seidman (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator St. Germain, P.C. replaced the Honourable Senator Lang (*April 15, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Agriculture and Forestry**

The Honourable Senator Meighen replaced the Honourable Senator Ogilvie (*April 14, 2010*).

The Honourable Senator Nolin replaced the Honourable Senator Duffy (*April 14, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Banking, Trade and Commerce**

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator St. Germain, P.C. (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Frum replaced the Honourable Senator Oliver (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Oliver replaced the Honourable Senator Manning (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator St. Germain, P.C. replaced the Honourable Senator Frum (*April 15, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Energy, the Environment and Natural Resources**

The Honourable Senator Dickson replaced the Honourable Senator Housakos (*April 14, 2010*).

The Honourable Senator Patterson replaced the Honourable Senator Neufeld (*April 14, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Foreign Affairs and International Trade**

The Honourable Senator Robichaud, P.C. replaced the Honourable Senator Stollery (*April 15, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Legal and Constitutional Affairs**

The Honourable Senator Carstairs, P.C. replaced the Honourable Senator Chaput (*April 15, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Social Affairs, Science and Technology**

The Honourable Senator Plett replaced the Honourable Senator Champagne, P.C. (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Demers replaced the Honourable Senator Brazeau (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Champagne, P.C. replaced the Honourable Senator Nancy Ruth (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Keon replaced the Honourable Senator Stewart Olsen (*April 15, 2010*).

The Honourable Senator Dawson replaced the Honourable Senator Merchant (*April 14, 2010*).

The Honourable Senator Brazeau replaced the Honourable Senator Demers (*April 14, 2010*).

#### **Standing Senate Committee on Transport and Communications**

The Honourable Senator Housakos replaced the Honourable Senator Carignan (*April 15, 2010*).

### **Modifications de la composition des comités conformément à l'article 85(4) du Règlement**

#### **Comité sénatorial permanent des peuples autochtones**

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Seidman (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Lang (*le 15 avril 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'agriculture et des forêts**

L'honorable sénateur Meighen a remplacé l'honorable sénateur Ogilvie (*le 14 avril 2010*).

L'honorable sénateur Nolin a remplacé l'honorable sénateur Duffy (*le 14 avril 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des banques et du commerce**

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur St. Germain, C.P. (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Frum a remplacé l'honorable sénateur Oliver (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Oliver a remplacé l'honorable sénateur Manning (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur St. Germain, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Frum (*le 15 avril 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent de l'énergie, de l'environnement et des ressources naturelles**

L'honorable sénateur Dickson a remplacé l'honorable sénateur Housakos (*le 14 avril 2010*).

L'honorable sénateur Patterson a remplacé l'honorable sénateur Neufeld (*le 14 avril 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires étrangères et du commerce international**

L'honorable sénateur Robichaud, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Stollery (*le 15 avril 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires juridiques et constitutionnelles**

L'honorable sénateur Carstairs, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Chaput (*le 15 avril 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des affaires sociales, des sciences et de la technologie**

L'honorable sénateur Plett a remplacé l'honorable sénateur Champagne, C.P. (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Demers a remplacé l'honorable sénateur Brazeau (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Champagne, C.P., a remplacé l'honorable sénateur Nancy Ruth (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Keon a remplacé l'honorable sénateur Stewart Olsen (*le 15 avril 2010*).

L'honorable sénateur Dawson a remplacé l'honorable sénateur Merchant (*le 14 avril 2010*).

L'honorable sénateur Brazeau a remplacé l'honorable sénateur Demers (*le 14 avril 2010*).

#### **Comité sénatorial permanent des transports et des communications**

L'honorable sénateur Housakos a remplacé l'honorable sénateur Carignan (*le 15 avril 2010*).





**Progress of  
Legislation**

**Progrès de la  
législation**

**THE SENATE OF CANADA  
PROGRESS OF LEGISLATION**

*(indicates the status of a bill by showing the date on which each stage has been **completed**)*

**(3rd Session, 40th Parliament)**

**Thursday, April 15, 2010**

*(\*Where royal assent is signified by written declaration, the Act is deemed to be assented to on the day on which the two Houses of Parliament have been notified of the declaration.)*

**GOVERNMENT BILLS  
(SENATE)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-2	An Act to amend the Criminal Code and other Acts	10/03/17	10/03/29	Legal and Constitutional Affairs					
S-3	An Act to implement conventions and protocols concluded between Canada and Colombia, Greece and Turkey for the avoidance of double taxation and the prevention of fiscal evasion with respect to taxes on income	10/03/23	10/03/31	Banking, Trade and Commerce					
S-4	An Act respecting family homes situated on First Nation reserves and matrimonial interests or rights in or to structures and lands situated on those reserves	10/03/31							
S-5	An Act to amend the Motor Vehicle Safety Act and the Canadian Environmental Protection Act, 1999	10/04/14							

**GOVERNMENT BILLS  
(HOUSE OF COMMONS)**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-6	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2010 ( <i>Appropriation Act No. 5, 2009-2010</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the financial year ending March 31, 2011 ( <i>Appropriation Act No. 1, 2010-2011</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

**COMMONS PUBLIC BILLS**

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-232	An Act to amend the Supreme Court Act (understanding the official languages)	10/04/13							

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
C-268	An Act to amend the Criminal Code (minimum sentence for offences involving trafficking of persons under the age of eighteen years)	10/03/04							
C-464	An Act to amend the Criminal Code (justification for detention in custody)	10/03/23							

## SENATE PUBLIC BILLS

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-201	An Act to amend the Office of the Superintendent of Financial Institutions Act (credit and debit cards) (Sen. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banking, Trade and Commerce					
S-202	An Act to amend the Canadian Payments Act (debit card payment systems) (Sen. Ringuette)	10/03/04							
S-203	An Act respecting a National Philanthropy Day (Sen. Mercer)	10/03/04							
S-204	An Act to amend the Criminal Code (protection of children) (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-205	An Act to provide the means to rationalize the governance of Canadian businesses during the period of national emergency resulting from the global financial crisis that is undermining Canada's economic stability (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-206	An Act to establish gender parity on the board of directors of certain corporations, financial institutions and parent Crown corporations (Sen. Hervieux-Payette, P.C.)	10/03/09							
S-207	An Act to amend the Fisheries Act (commercial seal fishing) (Sen. Harb)	10/03/09							
S-208	An Act to amend the Conflict of Interest Act (gifts) (Sen. Day)	10/03/09							
S-209	An Act respecting a national day of service to honour the courage and sacrifice of Canadians in the face of terrorism, particularly the events of September 11, 2001 (Sen. Wallin)	10/03/09							
S-210	An Act to amend the Federal Sustainable Development Act and the Auditor General Act (involvement of Parliament) (Sen. Banks)	10/03/09	10/03/18	Energy, the Environment and Natural Resources					
S-211	An Act respecting World Autism Awareness Day (Sen. Munson)	10/03/10							
S-212	An Act to amend the Excise Tax Act (tax relief for Nunavik) (Sen. Watt)	10/03/10	10/03/31	National Finance					

No.	Title	1 <sup>st</sup>	2 <sup>nd</sup>	Committee	Report	Amend	3 <sup>rd</sup>	R.A.	Chap.
S-213	An Act to amend the International Boundary Waters Treaty Act (bulk water removal) (Sen. Murray, P.C.)	10/03/23							
S-214	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and other Acts (unfunded pension plan liabilities) (Sen. Ringuette)	10/03/24							
S-215	An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings) (Sen. Frum)	10/03/24	10/03/31	Legal and Constitutional Affairs					
S-216	An Act to amend the Bankruptcy and Insolvency Act and the Companies' Creditors Arrangement Act in order to protect beneficiaries of long term disability benefits plans (Sen. Eggleton, P.C.)	10/03/25							
S-217	An Act to establish and maintain a national registry of medical devices (Hon. Sen. Harb)	10/04/14							

**PRIVATE BILLS**

No.	Title	1st	2nd	Committee	Report	Amend	3rd	R.A.	Chap.

## LE SÉNAT DU CANADA PROGRÈS DE LA LÉGISLATION

(Ce document rend compte de l'état d'un projet de loi en indiquant la date à laquelle chaque étape a été **complétée**.)

**(3<sup>e</sup> Session, 40<sup>e</sup> Législature)**

**Le jeudi 15 avril 2010**

(\*La déclaration écrite porte sanction royale le jour où les deux chambres du Parlement en ont été avisées.)

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (SÉNAT)

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-2	Loi modifiant le Code criminel et d'autres lois	10/03/17	10/03/29	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-3	Loi mettant en œuvre des conventions et des protocoles conclus entre le Canada et la Colombie, la Grèce et la Turquie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu	10/03/23	10/03/31	Banques et commerce					
S-4	Loi concernant les foyers familiaux situés dans les réserves des premières nations et les droits ou intérêts matrimoniaux sur les constructions et terres situées dans ces réserves	10/03/31							
S-5	Loi modifiant la Loi sur la sécurité automobile et la Loi canadienne sur la protection de l'environnement (1999)	10/04/14							

### PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (CHAMBRE DES COMMUNES)

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-6	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2010 ( <i>Loi de crédits n° 5 pour 2009-2010</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	1/10
C-7	Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2011 ( <i>Loi de crédits n° 1 pour 2010-2011</i> )	10/03/24	10/03/29	—	—	—	10/03/30	10/03/31	2/10

### PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DES COMMUNES

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-232	Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême (compréhension des langues officielles)	10/04/13							
C-268	Loi modifiant le Code criminel (peine minimale pour les infractions de traite de personnes âgées de moins de dix-huit ans)	10/03/04							

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
C-464	Loi modifiant le Code criminel (motifs justifiant la détention sous garde)	10/03/23							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PUBLIC DU SÉNAT**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-201	Loi modifiant la Loi sur le Bureau du surintendant des institutions financières (cartes de crédit et de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04	10/03/30	Banques et commerce					
S-202	Loi modifiant la Loi canadienne sur les paiements (systèmes de paiement par carte de débit) (Sén. Ringuette)	10/03/04							
S-203	Loi instituant la Journée nationale de la philanthropie (Sén. Mercer)	10/03/04							
S-204	Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants) (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-205	Loi prévoyant des moyens pour rationaliser la gestion interne des entreprises commerciales canadiennes durant la période d'urgence nationale résultant de la crise financière mondiale qui porte atteinte à la stabilité économique du Canada (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-206	Loi visant à assurer la parité de genre dans le conseil d'administration de certaines personnes morales, institutions financières et sociétés d'État mères (Sén. Hervieux-Payette, C.P.)	10/03/09							
S-207	Loi modifiant la Loi sur les pêches (pêche commerciale du phoque) (Sén. Harb)	10/03/09							
S-208	Loi modifiant la Loi sur les conflits d'intérêts (cadeaux) (Sén. Day)	10/03/09							
S-209	Loi instituant une Journée nationale du service pour honorer le courage et les sacrifices des Canadiens face au terrorisme, notamment lors des événements du 11 septembre 2001 (Sén. Wallin)	10/03/09							
S-210	Loi modifiant la Loi fédérale sur le développement durable et la Loi sur le vérificateur général (participation du Parlement) (Sén. Banks)	10/03/09	10/03/18	Énergie, environnement et ressources naturelles					
S-211	Loi instituant la Journée mondiale de sensibilisation à l'autisme (Sén. Munson)	10/03/10							
S-212	Loi modifiant la Loi sur la taxe d'accise (allègements fiscaux pour les habitants du Nunavik) (Sén. Watt)	10/03/10	10/03/31	Finances nationales					

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.
S-213	Loi modifiant la Loi du traité des eaux limitrophes internationales (captage massif d'eau) (Sén. Murray, C.P.)	10/03/23							
S-214	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et d'autres lois (passif non capitalisé des régimes de pension) (Sén. Ringuette)	10/03/24							
S-215	Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides) (Sén. Frum)	10/03/24	10/03/31	Affaires juridiques et constitutionnelles					
S-216	Loi modifiant la Loi sur la faillite et l'insolvabilité et la Loi sur les arrangements avec les créanciers des compagnies en vue de protéger les prestataires de régimes d'invalidité de longue durée (Sén. Eggleton, C.P.)	10/03/25							
S-217	Loi prévoyant l'établissement et la tenue d'un registre national des instruments médicaux (Sén. Harb )	10/04/14							

**PROJETS DE LOI D'INTÉRÊT PRIVÉ**

N°	Titre	1 <sup>re</sup>	2 <sup>e</sup>	Comité	Rapport	Amend.	3 <sup>e</sup>	S.R.	Chap.



*If undelivered, return COVER ONLY to:*  
Public Works and Government Services Canada —  
Publishing and Depository Services  
Ottawa, Ontario K1A 0S5

*En cas de non-livraison,*  
*retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:*  
Travaux publics et Services gouvernementaux —  
Les Éditions et Services de dépôt  
Ottawa (Ontario) K1A 0S5